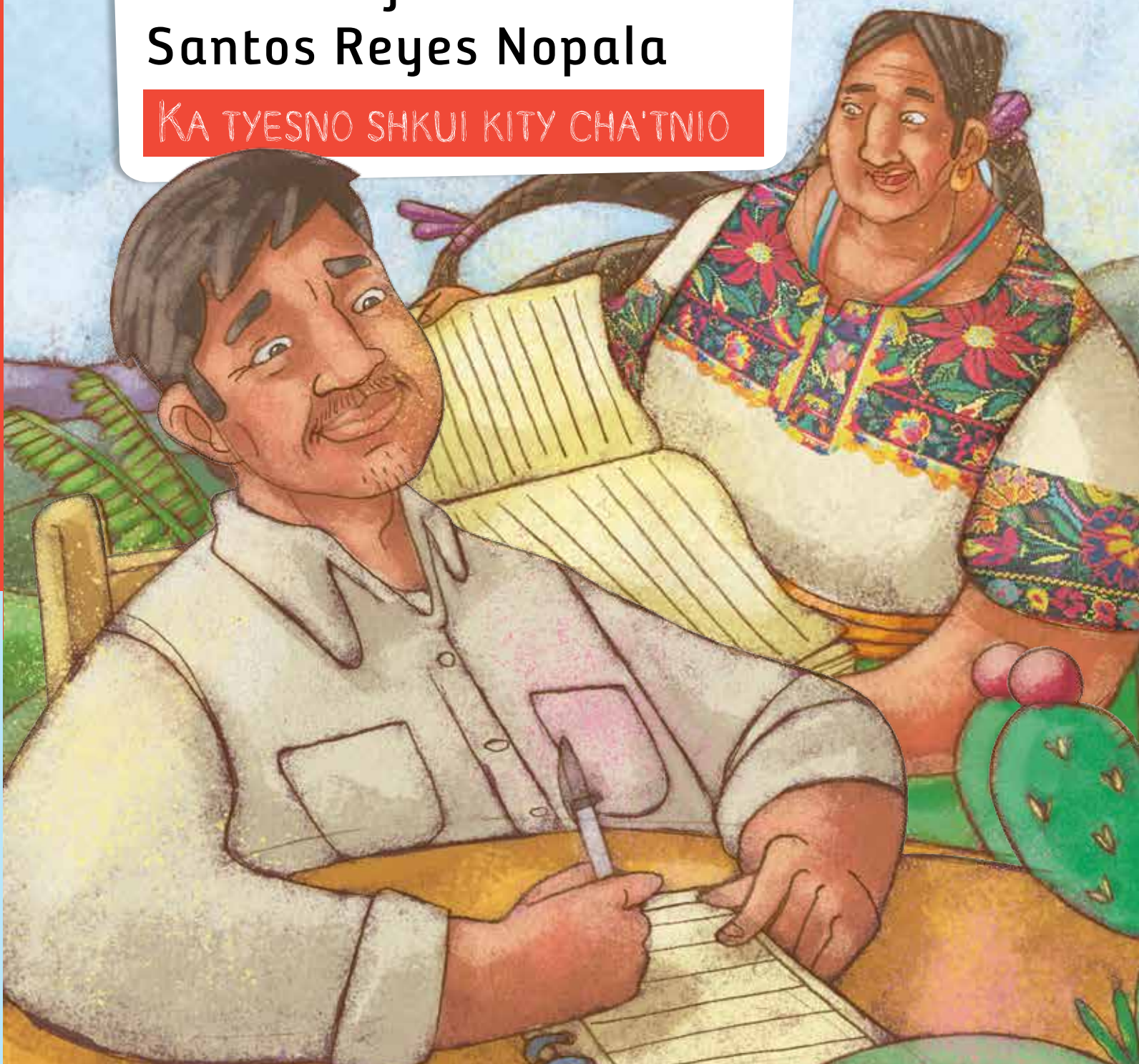


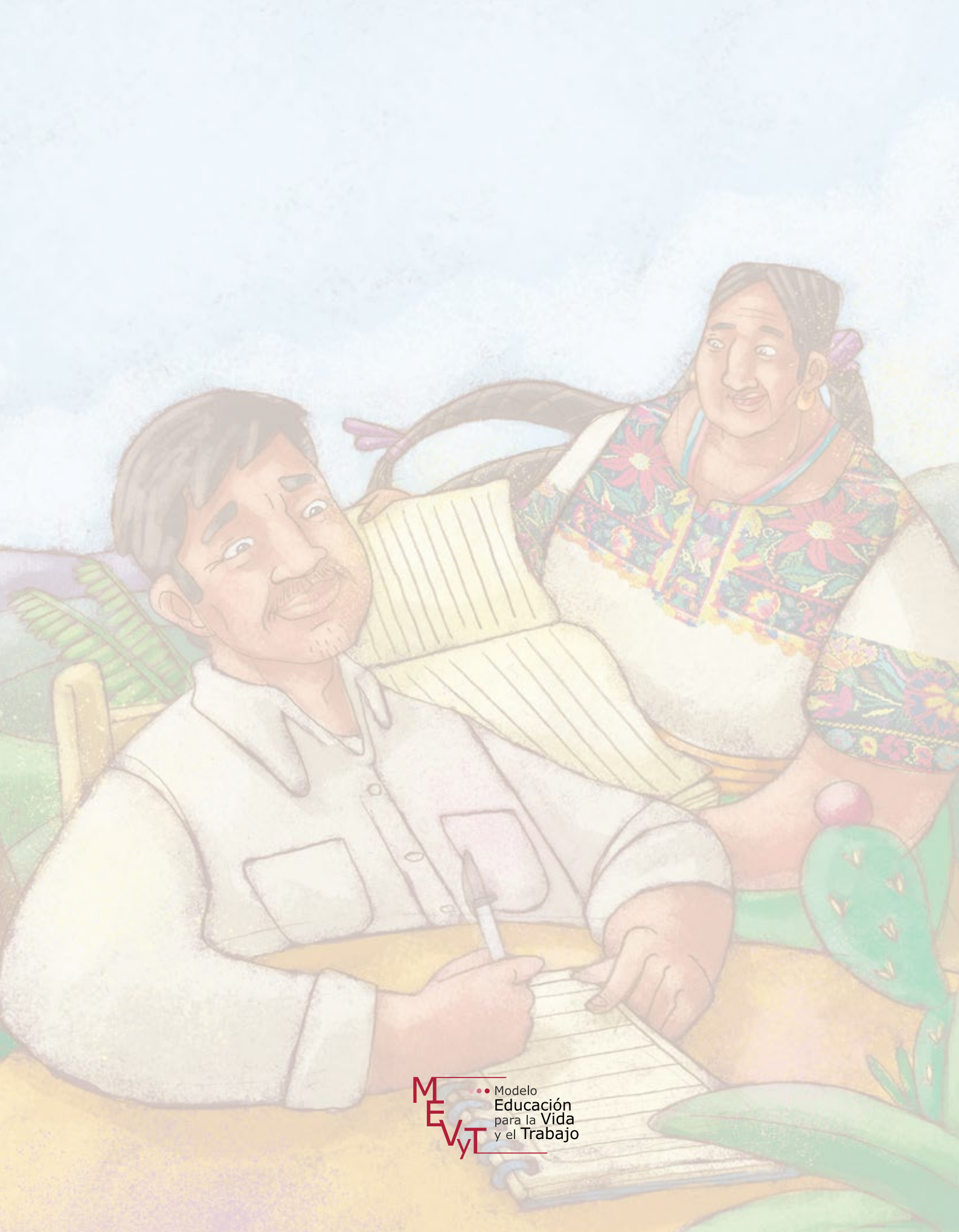
Empiezo a leer y escribir
en mi lengua. Chatino
Santos Reyes Nopala

KA TYESNO SHKUI KITY CHA'TNIO



Mi nombre es: _____

Vivo en: _____



DIRECTORIO

Mtro. Aurelio Nuño Mayer
Secretario de Educación Pública

Lic. Héctor Mauricio López Velázquez
Director General del INEA

Créditos a la presente edición

Coordinación general Celia del Socorro Solís Sánchez	Coordinación gráfica y cuidado de la edición Greta Sánchez Muñoz Adriana Barraza Hernández	Diseño de portada Ricardo Figueroa Cisneros
Coordinación académica Sara Elena Mendoza Ortega Elisa Vivas Zúñiga	Seguimiento editorial María del Carmen Cano Aguilar	Diseño de interiores Guadalupe Pacheco Marcos
Actualización de contenidos Miguel Angel Recillas González Liv Kony Vergara Romaní	Supervisión editorial Marlik Mariaud Ricárdez	Diagramación Guadalupe Pacheco Marcos Cesar Sánchez Jiménez Jorge Alberto Nava Rodríguez
	Revisión editorial Ruth González Balvanera Hugo Fernández Alonso Laura Angélica de la Torre Rodríguez	Ilustración de portada Ismael Emilio Ramírez Sánchez
		Ilustración de interiores Melquiades González Becerra
		Fotografía Pedro Hiriart y Valencia Jorge Alberto Nava Rodríguez

Este material tiene como antecedente los contenidos producidos en la primera edición. Desarrollo de contenidos: Centro de Investigación y Difusión Niate Cha'tnio, A.C., Alfonso Merino Pérez, Heraclio Juárez Martínez, Flavia Mateo Mejía, Enriqueta García Mendoza, Jesús Mendoza Cortés, Aurelio Martínez Mateo, Rafael Gamallo Pinel. Asesoría lingüística pedagógica: Departamento de Operaciones de Proyectos Especiales INEA-Oaxaca, Mario Salgado Ruelas. Colaboración: Mario Molina Cruz, Flaviano Ramírez Caballero, Leonor López Hernández, Teresita Matus, Fernando Matus Canseco, Roberto Mijangos Martínez, Gil Matus Cortés, Maximino Morales Galván, Joel Ruiz Canseco, Gerardo Ruiz Ramírez, Rosaura Matus Reyes, Gavina Salinas Sánchez, Aquilina Torres Galván, Elena Canseco Matus. Diseño gráfico: María Engracia Martínez, Angélica G. Anaya Acevedo, María del Carmen González, Norma García Manzano. Fotografía: Francisco J. Bautista, María Teresa Almanza. Corrección: Eliseo Brena Becerril. Producción editorial: Javier García Manzano, Julio C. Tovar Hernández, Guillermo Campos Nava.

Empiezo a leer y escribir en mi lengua. Chatino Santos Reyes Nopala. MIBES 1. Libro del adulto. D. R. 1997 © Instituto Nacional para la Educación de los Adultos, INEA. Francisco Márquez 160, Col. Condesa, Ciudad de México, C.P. 06140.
2ª edición 2016

Esta obra es propiedad intelectual de sus autores y los derechos de publicación han sido legalmente transferidos al INEA. Prohibida su reproducción parcial o total por cualquier medio, sin autorización escrita de su legítimo titular de derechos.

ISBN *Modelo de Educación para la Vida y el Trabajo*. Obra completa: 970-23-0274-9

ISBN *MEVyT Indígena Bilingüe con Español como Segunda Lengua*: 970-23-0500-4

ISBN *Empiezo a leer y escribir en mi lengua*. Chatino Santos Reyes Nopala. MIBES 1. Libro del adulto: En trámite

Impreso en México



Índice

Lección 1	4
Lección 2	18
Lección 3	22
Lección 4	26
Lección 5	32
Lección 6	38
Lección 7	44
Lección 8	50
Lección 9	58
Lección 10	68
Lección 11	74
Lección 12	78
Lección 13	84

Lección 1



sha



kué'



kuji



kijo



ki'yu

Apoya al adulto para que:

- ◆ Observe las ilustraciones, diga lo que representan, lea contigo las palabras correspondientes y asocie las diferentes vocales con la pronunciación de ellas.

sn**a**

sk**a**

sh**a**

sn _____

sk _____

sh _____

a

tl**a**

sku**a**

tl _____

sku _____

A kui'y**a** shu**a** sk**a** sh**a** lokia'.

Apoya al adulto para que:

- ◆ Reconozca y lea la vocal **a**, lea contigo las palabras y el enunciado poniendo énfasis en la presencia de ésta y la asocie con la pronunciación correspondiente.
- ◆ Practique la escritura de la vocal **a** en los renglones que se le indican.

nd**aa**

ku**aa**

y**aa**

nd_____

ku_____

y_____

a a

l**aa**

ki**aa'**

l_____

ki_____

Shü nd**aa** lo'ó y**aa**.

Apoya al adulto para que:

- ◆ Reconozca la vocal **a**, lea contigo las palabras poniendo énfasis en la pronunciación prolongada de esa vocal, y la asocie a la escritura doble de ella.
- ◆ Practique la escritura de la **aa** en los renglones que se le indican.
- ◆ Pase a la página 7 del Cuaderno de ejercicios.

ku**e'**

nd**e**

ch**ke'**

ku_____

nd_____

chk_____

e

s**e**ite

sh**e**re

s_____it_____

sh_____r_____

N**e** nd**e'**i ska ska latie**e**.

Apoya al adulto para que:

- ◆ Reconozca y lea la vocal **e**, lea contigo las palabras y el enunciado acentuando la pronunciación de esa vocal.
- ◆ Practique la escritura de la vocal **e** en los renglones que se le indican.

kee

siee'

see

k_____

si_____

s_____

ee

kaju^{ee}

ree

kaju_____

r_____

A nda'ĩ kee.

Apoya al adulto para que:

- ◆ Reconozca la vocal **e**, lea las palabras y el enunciado asociando la pronunciación prolongada de esa vocal con la escritura de la **ee** (doble **e**).
- ◆ Practique la escritura de la doble **e** en los renglones que se le indican.

ni

tni

sní

n_____

tn_____

sn_____

i

kují

teí

kuj_____

te_____

Ntsu'uí tni í nu ku'uí.

Apoya al adulto para que:

- ◆ Reconozca y lea la vocal **i**, lea contigo las palabras y el enunciado poniendo énfasis en la lectura de esa vocal.
- ◆ Practique la escritura de la **i** en los renglones que se le indican.

kii

kuü

jii

k_____

ku_____

j_____

ii

tii

luü

t_____

lu_____

Tii stö' kii.

Apoya al adulto para que:

- ◆ Reconozca la vocal **i**, lea contigo las palabras y el enunciado notando la pronunciación prolongada de esa vocal, y así la asocie con la escritura doble.
- ◆ Pase a la página 8 del Cuaderno de ejercicios.

a

sk_____

sku_____

aa

k_____

ku_____

e

ku_____

nd_____

ee

k_____

s_____

i

sn_____

n_____

ii

k_____

ku_____



Apoya al adulto para que:

- ◆ Practique la escritura de las vocales en los renglones que se le indican.
- ◆ Lea contigo las palabras que se formaron y platique acerca de lo que significan.

sna

tni

see

ku^{aa}

sni

chke'

k^{aa}

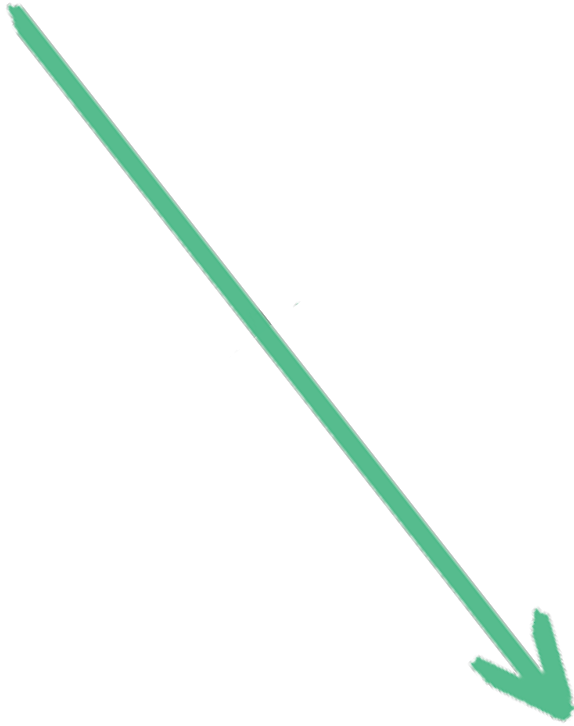
kii

tii

sk^a

ku^{e'}

si^{ee}



Apoya al adulto para que:

- ◆ Lea contigo las palabras y platique acerca de sus significados.
- ◆ Reconozca y lea las vocales, y relacione cada palabra de la primera columna con otra de la segunda que lleve la misma vocal, como en el ejemplo.

shl**o**

l**o**

chk**o**

shl_____

l_____

chk_____

o

ni**o**

tni**o**

ni_____

tni_____

Sei lo' o ntkua ska lash**o**.

Apoya al adulto para que:

- ◆ Reconozca y lea la vocal **o**, lea contigo las palabras y el enunciado, diga lo que significan, y asocie la vocal **o** con la pronunciación de ella.
- ◆ Practique la escritura de esa vocal en los renglones que se le indican.

loo

tyoo

ki^{oo}

l _____

ty _____

ki _____

o o

ndy^{oo}

jy^{oo}

ndy _____

jy _____

K^{oo} ntsu'ui lo ki'ya.

Apoya al adulto para que:

- ◆ Reconozca y lea la vocal **o**, lea contigo las palabras y el enunciado diciendo lo que significan; note la pronunciación prolongada de la vocal y la asocie con la escritura doble (**oo**).
- ◆ Practique la escritura de la doble vocal en los renglones que se le indican.

ku

snu

tnu

k_____

sn_____

tn_____

u

tyu

nu

ty_____

n_____

Ska ki'yu ku ska tu.



Apoya al adulto para que:

- ◆ Reconozca y lea la vocal **u**, lea contigo las palabras y el enunciado, platique sobre el significado de éstos y asocie la presencia de esa vocal con su pronunciación.
- ◆ Practique la escritura de la **u** en los renglones que se le indican.

yuu

lyuu

ntyuu

y_____

ly_____

nty_____

u u

loyuu

toyuu

loy_____

toy_____

Lo yuu i jü cha'tnio.

Apoya al adulto para que:

- ◆ Reconozca y lea la vocal **u**, lea contigo las palabras y el enunciado diciendo lo que significan; relacione la pronunciación prolongada de esa vocal con su escritura doble.
- ◆ Practique la escritura de la **uu** en los renglones que se le indican.
- ◆ Pase a la página 9 del Cuaderno de ejercicios.



kíee

kíee

kíi

kúaa

koo



Apoya al adulto para que:

- ◆ Observe las ilustraciones, diga lo que representan, note las vocales y las relacione con las palabras que aparecen al final de la página.
- ◆ Copie la palabra indicada, según la vocal, bajo la ilustración correspondiente.
- ◆ Pase a la página 10 del Cuaderno de ejercicios.

Lección 2



Ko'ó tí'a lo'ó ska'.



Apoya al adulto para que:

- ◆ Siga la lectura del enunciado, observe la presencia del apóstrofo y lo relacione con el corte producido en la voz.
- ◆ Asocie el significado del enunciado con el contenido de la ilustración.

ka'

koo'

kui' yu

to'

ta'a

kiche'

cho'

ki' i

sta'

kui'

na'a

siaa'

tie'

kii'

kuee'

k'che'

ti'o

ska'

Apoya al adulto para que:

- ◆ Lea contigo las palabras, platique acerca de su significado y enfatice en el corte de voz en la lectura para que el adulto lo asocie con la escritura del apóstrofo.

cha'tnio

kuiya——

ta—— a

slya——

tochi——

tsu—— ue

ste——

ta——

sku—— ue

shne——

tosho——

ketye——

ti—— o——

ki—— o

nda—— a

tu—— ua——

Apoya al adulto para que:

- ◆ Practique la escritura del apóstrofo en los renglones que se le indican; lea contigo las palabras que formó y ponga énfasis en la relación del apóstrofo con el corte que se da en la voz.
- ◆ Pase a la página 11 del Cuaderno de ejercicios.



ndaa
ndaa'

nd



nd



loo
lo'ó

l



l



koo
koo'

k



k



Apoya al adulto para que:

- ◆ Observe de dos en dos las ilustraciones y diga lo que representan notando la diferencia en la pronunciación de las vocales.
- ◆ Reconozca y lea las vocales que aparecen en las palabras y escriba la que corresponde a cada ilustración. Compare la resolución del ejercicio.
- ◆ Pase a la página 12 del Cuaderno de ejercicios.

Lección 3



Chü lí'ya cho'kü.

Apoya al adulto para que:

- ◆ Siga la lectura pausada del enunciado, enfatizando la pronunciación nasal de las vocales, y así la asocie con la diéresis.
- ◆ Relacione el significado del enunciado con el contenido de la ilustración.

skü

küü

kujui

ngö

süü

tayö'

kui'l

ndo'ö

kue'i

jü

ku'ü

kitü'

sië'

kui'

kitsü

chü'

skui

nchkü'

Apoya al adulto para que:

- ◆ Lea contigo las palabras, diga lo que significan, note la presencia de la diéresis y la asocie con la pronunciación nasal de las vocales.
- ◆ Comprenda que cada vez que pronunciamos la vocal por la nariz debemos escribir la diéresis.

Ndiku tsaikuna kүү.

Küi'ku ntë ka ta'a.

A nskua skü nu ndiö.

Apoya al adulto para que:

- ◆ Practique la escritura de la diéresis sobre las vocales que le correspondan.
- ◆ Lea los enunciados contigo, enfatizando la pronunciación nasal, y diga lo que representan.
- ◆ Pase a la página 13 del Cuaderno de ejercicios.



kue'



kui'



ndaa



nda'ä



kichë



ntë

Apoya al adulto para que:

- ◆ Observe las ilustraciones, diga lo que representan, note la pronunciación de las vocales y escriba la diéresis sobre las que se articulan en forma nasal. Al terminar, que compare con el grupo la resolución del ejercicio.
- ◆ Pase a la página 14 del Cuaderno de ejercicios.

Lección 4



Koona na kuna.

Koona _____

_____ na kuna.

Apoya al adulto para que:

- ◆ Lea el enunciado relacionando su significado con el contenido de la imagen, ponga atención en la presencia de las letras **k** y **n**, y las asocie con la pronunciación de ellas.
- ◆ Practique la escritura de estas letras copiando las palabras que se indican en los renglones correspondientes.

Koona na kuna.

koona

ka'	kaa	kue'	ke	ko'o
kee	küü	kui'	koo'	ku'ü
kii	kuaa	kuee'	ku	ku'ui
koo	kiaa'	kuii	ki'i	kui'i

Kuna kaa kuee'.

Kaa küü kuaa.

Ki'i na ku.



Apoya al adulto para que:

- ◆ Reconozca y lea el enunciado enfatizando la palabra **koona** y cuidando la pronunciación de la letra **k**. Lea otras palabras con **k** y diga lo que significan.
- ◆ Identifique palabras con esa letra en la lectura de los enunciados, platique acerca de su significado y practique su escritura copiándolos en los renglones correspondientes.

kue'

Ku kue' kүү.

ke

Ke ku'ui.

kui'

Ku kui' kii.

kee

Na'ana kaa kee.

kuee'

Kuna kuee'.

kui'i

Nei kui'i.

Apoya al adulto para que:

- ◆ Lea los enunciados, diga lo que significan e identifique en ellos las palabras que aparecen destacadas; forme con ellas otros enunciados similares en forma oral.
- ◆ Pase a la página 15 del Cuaderno de ejercicios.



na'a

na

ni

na'a

nu'u

nei

ke na'a

na'a kee

na'a kii

Ni na'ana kuii.

Nei kina'a kui'.



Apoya al adulto para que:

- ◆ Relacione la palabra **na'a** con la imagen. Asocie la presencia de la letra **n** con su pronunciación; lea otras palabras con esa letra y comente su significado.
- ◆ Lea las frases y los enunciados y diga su significado reconociendo en ellos palabras con la letra **n**. Practique la escritura de esa letra copiando los enunciados en los renglones correspondientes.

Nkia na'a.

Ni nkia na'a kii.

Na'ana koo.

Nkü na'a.

Nki'i na kuna.



Apoya al adulto para que:

- ◆ Lea el enunciado, platique acerca de su significado y relacione la combinación de letras **nk** con su pronunciación; lea los enunciados, diga lo que significan, destaque las palabras con las letras **nk** o **n** y escriba con ellas otros enunciados sencillos en los renglones correspondientes. Lea y comente los enunciados que escribió.
- ◆ Pase a la página 16 del Cuaderno de ejercicios.

[illegible]

- ◆ Escriba un dictado de cuatro o cinco palabras, utilizando solamente las letras conocidas. Dicta las palabras en forma pausada, repitiendo cada una de ellas dos o tres veces para que verifique lo que está escribiendo el adulto; al terminar, que lea, compare y comente las palabras que anotó.

Lección 5



Ka **ta**´a.

Ka _____

Apoya al adulto para que:

- ◆ Lea el enunciado relacionando su significado con el contenido de la imagen, y asocie la presencia de la letra **t** con su pronunciación. Practique la escritura copiando la palabra y el enunciado en los renglones que se le indican.
- ◆ Pase a la página 17 del Cuaderno de ejercicios.

Ka **ta'a**.

ta	to'	tiee'	tnu	kitü
te'	tii	ti'a	tni	ti'e
tia	töö	te'i	ntë	ti'i
tei	ta'a	te'ë	tniü	tiü

Töö ta kuna.

Te'i to i tyo.

Tiaun tii tia.



Apoya al adulto para que:

- ◆ Reconozca y lea el enunciado, destaque la palabra **ta'a** y relacione la letra **t** con su pronunciación.
- ◆ Lea otras palabras con esa letra y diga lo que significan.
- ◆ Identifique palabras con la letra **t** en la lectura de los enunciados, y, a partir de ellos, escriba oraciones similares en los renglones correspondientes. Lea y comente lo que anotó.

ta'i

Ta'i_____keena'a.

Ta'i_____

tñi

Ne tñi.

_____tñi.

kitü'

Nk'i kuna'a kitü'.

_____kuna'a kitü'.

ti'ë

Ne'e ntë ti'ë.

Nei'_____ti'ë.

tei

Tiaü tñiu tei.

Tiaü_____tei.

tñu

Na'ana tii tñu.

_____tii tñu.

Apoya al adulto para que:

- ◆ Lea los enunciados, diga lo que significan e identifique en ellos las palabras que aparecen destacadas; cambie la palabra que se indica por otra, formando nuevos enunciados, los lea y comente.
- ◆ Pase a la página 18 del Cuaderno de ejercicios.

ta	ko'ó	kuna'a
ti'a	to'	ntë
tia	ku	tiu i
te'i	ki'i	nute'i

Ta ku ntë.



Apoya al adulto para que:

- ◆ Relacione las palabras que aparecen en cada columna, diga lo que significan y las relacione entre sí para formar enunciados que escribirá sobre los renglones en blanco, como en el ejemplo.
- ◆ Lea y comente los enunciados que escribió.

ta'a

Ka ta'a.

Ni ta'a ka.

Ka ta'a tnu.

Ta ku ntë ka ta'a.

Ti'ë ntë ka ta'a.

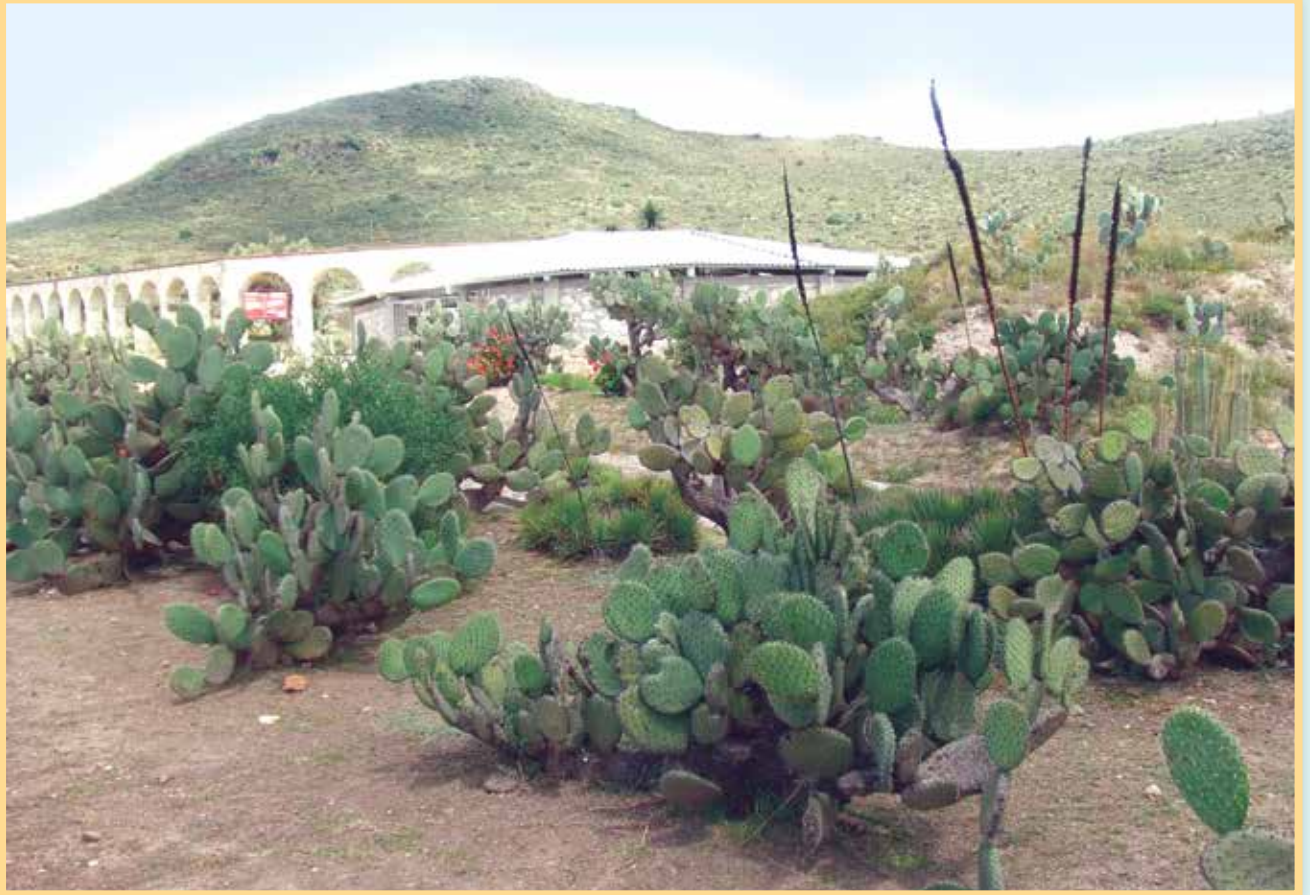
Apoya al adulto para que:

- ◆ Reconozca y lea la palabra **ta'a**; lea los enunciados relacionados con esa palabra y comente lo que significan.

[illegible]

- ◆ Escriba un breve dictado de cinco o seis palabras con las letras conocidas, siguiendo el mismo procedimiento sugerido en la lección anterior.

Lección 6



Kitana **y**aa.

Kitana_____

Apoya al adulto para que:

- ◆ Lea el enunciado y relacione su significado con el contenido de la imagen; ponga énfasis en la presencia de la letra **y**, asociándola con su pronunciación. Practique la escritura de la nueva letra copiando la palabra y el enunciado en los renglones que se le indican.

Kitana **yaa**.

yaa

yuukui'**y**a**y**akeeto**y**uu**y**üükui'**y**uki' **y**ata**y**a'

Taya'na tena ti'a.

Ki'ya

Ki'yu kitane yaa.

Yakee

Yoo kuna'a na kuna.

Ki'yu

Tayö ka nei toyuu.

Yuu



Apoya al adulto para que:

- ◆ Reconozca y lea el enunciado enfatizando la palabra **yaa** en el texto. Lea la palabra y relacione la letra **y** con su pronunciación. Lea e identifique otras palabras con la letra **y** en los enunciados; platique acerca de su significado y construya otros similares cambiando la palabra que se indica en los renglones correspondientes. Lea y comente las oraciones que escribió.
- ◆ Pase a la página 19 del Cuaderno de ejercicios.

Nkia **tyü tyoo.**

tyee

k**ityi**

k**itye**

ket**ye'**

Ti'a ket**ye'** ko'o ki'yu.

Tya ku kuiyu.

Ne ki'yu nei tnio k**ityi.**

Kutye ku yakee.

Apoya al adulto para que:

- ◆ Lea el enunciado que se destaca, platique sobre su significado y relacione la combinación de letras **ty** con la pronunciación de ellas.
- ◆ Lea los otros enunciados, diga lo que significan y destaque en ellos palabras con las letras **ty**. Forme y escriba, con estas palabras, enunciados similares en los renglones correspondientes; lea y comente lo que escribió.

Nto' o tyu kutye toyuu.

_____ kui'ya _____

_____ tyoo.

_____ kutye _____

Ne ki'yu nei tnio tyoo.

_____ kityi.

Ne kuna'a _____

_____ tyoo.



Apoya al adulto para que:

- ◆ Lea el primer enunciado, platique acerca de su significado, cambie la palabra que se indica para formar un nuevo enunciado y copie el resto en el renglón correspondiente.
- ◆ Al terminar, que lea y comente los enunciados nuevos que escribió.

ntyane'

ntyo'ö

ntyuu

tyee

yüü

ki'yu

tyoo

tya

yakee

ketye'

Apoya al adulto para que:

- ◆ Lea las palabras que aparecen en columna, identifique lo que significan y relacione la combinación **nty** con la pronunciación de ellas. Complete con esas palabras y las que aparecen al final de la página un enunciado. Lea y compare los enunciados que escribió.
- ◆ Pase a la página 20 del Cuaderno de ejercicios.

[illegible]

- ◆ Escriba un dictado de seis o siete palabras siguiendo las mismas actividades sugeridas en las lecciones anteriores.

Lección 7



Ti'ó tyü kujï **ndaa** ìna.

Ti'ó tyü _____ ìna.

Apoya al adulto para que:

- ◆ Lea el enunciado, relacione su significado con el contenido de la ilustración y asocie la lectura de las nuevas letras **j** y **nd** con su pronunciación. Practique la escritura de estas letras copiando las palabras y el enunciado en los renglones que se le indican.

Ti' o tyü **kuji** ndaa ina.

kuji

jaa'

jakua

ji'ikua

jiötaa

jii

te**j**e'

ku**j**i

ka**j**ue

jü

ti**j**i

ki**j**ui'

ndi**j**ui'

jii

ki'**j**o

ko**j**o

jyöö

Kita jyööna' kijo.

_____yakajue.

Kijui' jiotya nu' u teje'.

_____ijkua.

Kujuina jakua kuji.

_____kuiya'.



Apoya al adulto para que:

- ◆ Reconozca y lea el enunciado enfatizando la palabra **kuji**. Asocie la letra **j** con su pronunciación. Lea otras palabras con esa letra y diga lo que significan.
- ◆ Identifique palabras con la letra **j** en la lectura de los enunciados; escriba en los renglones correspondientes nuevos enunciados, cambiando las palabras que se le indican; lea y comente los enunciados que escribió.

jaa´

Kaja´na ne jaa´.

Kijui´na_____

jüü

Na kijui´ jüü tiji.

Na nki_____

jii

Nu kuna´a nkü jii.

Nu ki´yu_____

jii

Ndi´ya jii.

Tiji_____

teje´

Mdi´i kujui teje´.

_____kajue.

Apoya al adulto para que:

- ◆ Identifique en la lectura de los enunciados las palabras que aparecen destacadas; copie éstas en los renglones que se le indican, y lea y comente los nuevos enunciados que se formaron.
- ◆ Pase a la página 21 del Cuaderno de ejercicios.

Ti' o tyü kuji **ndaa** ina.

ndaa

ndaa

ndaa'

nda'ä

ndya'

nde

ndikü

ndi'ya

nde'i

Na'kü ndaa'.

Ke'na nda'ä.

Ndakui nto'o ina.

Ndyoone'ndya'.



Apoya al adulto para que:

- ◆ Reconozca y lea el enunciado enfatizando ahora la palabra **ndaa**; asocie la letra **nd** con su pronunciación; lea otras palabras con esta letra y platique acerca de lo que significan.
- ◆ Señale estas palabras en la lectura de los enunciados y escriba con ellas oraciones similares en los renglones correspondientes. Lea y comente los enunciados que escribió.

ndaa

Ninkua kuji ndaa nti' o ina.

Ndee kujui' na ndaa.

Ninkua ki' na ndaa ku nii.

ndya'

Na ndyü ndya'.

Kina' a ntë ndyoo ndya'.

Ndyoone' ndya' ntyajü na' a.

nda' ä

Ndikü jakua nda' ä.

Nu kuna' a kujui' ijikua nda' ä.

Apoya al adulto para que:

- ◆ Lea y comente los enunciados relacionando su contenido con el significado de las palabras que aparecen destacadas.
- ◆ Pase a la página 22 del Cuaderno de ejercicios.

[illegible]

- 

Lección 8



Lo kia' ndujui'ne **ngöö**.

Apoya al adulto para que:

- ◆ Lea el enunciado asociando su significado con el contenido de la imagen, y relacione las nuevas letras **l** y **ng** con su pronunciación. Practique la escritura copiando el enunciado en el renglón correspondiente.

Lo kia' ndujui'ne ngöö.

lo

laa

lia

latyee

tla

londa'a

loo

luii

ndlakia'

kulane

lka'

lo'o

loyuu

kalo

lkuï

tliu

Nkua kalo luii.

Kulane ika' tlya'.

Te'i kilio'te.

Loyuu kitana yakee.



Apoya al adulto para que:

- ◆ Reconozca y lea el enunciado enfatizando la palabra **lo** en la lectura. Asocie la letra **l** con su pronunciación. Lea otras palabras con esa letra y diga lo que significan.
- ◆ Identifique palabras con **l** en la lectura de los enunciados; platique acerca del significado de éstos y escriba con esas palabras nuevos enunciados en los renglones correspondientes. Lea y comente lo que escribió.

lia

Lia kui'ya ndaa.

Lia _____

londa'a

Nklakia' ntë londa'a.

_____ londa'a _____

tliu

Tliu jiotyö.

Tliu _____

lkuï

Nkï lkuï.

_____ lkuï _____

lo'o

Ntyane lo'o kuija'.

latyee

Tlya kujui' lathyee.

Apoya al adulto para que:

- ◆ Lea los enunciados, platique acerca de su significado e identifique en ellos las palabras que aparecen destacadas; construya con esas palabras enunciados similares en los renglones correspondientes. Lea y comente lo que escribió.





lyuu

Tnu **lye** iilo kila.

Lye tnu iilo kila.

Lyane tnio ì.

K**ly**uane **lyuu** ìna'á.

N**ly**oo loo nii.

N**ly**oo na nu ndujui'na.



Apoya al adulto para que:

- ◆ Lea la palabra, platique acerca de su sentido y asocie la combinación de letras **ly** con su pronunciación. Lea los enunciados, platique sobre lo que significan e identifique en ellos palabras con esa combinación de letras.
- ◆ Pase a la página 23 del Cuaderno de ejercicios.

Lo kia' ndujui'ne **ng**öö.

ngöö

ngujui

ngö

ngu'ya

ngoo'

nga'a

nguë

gua

giö

Kulyane ngu'ya ini ki'yu.

Nljyoo ngu'ya.

Nljyoo ijika ngu'ya.

Kujui'na ngu'ya.

Apoya al adulto para que:

- ◆ Reconozca y lea el enunciado enfatizando la lectura de la palabra **ng**öö; relacione la letra **ng** con su pronunciación. Lea otras palabras con esa letra y diga lo que significan; identifique en los enunciados la letra **ng** y escriba más oraciones sobre los renglones en blanco utilizando otras palabras que lleven esa letra. Lea y comente lo que escribió.

Nki glo.

_____ki'ya nga'a.

_____tlyuko'.

Lo nio nda'í' _____

Ngujui _____

_____ngö.



Apoya al adulto para que:

- ◆ Lea los enunciados incompletos, platique acerca de su significado y los complete escribiendo sobre los renglones que se le indican; al terminar, que lea y comente los enunciados que escribió.
- ◆ Pase a la página 24 del Cuaderno de ejercicios.

Lo' o lka' lijya ntnio' ne na'a.

Ka na'a lka' lijya kuna ndaa.

Lo' o ko' ona ti'a tuku' ua.



Apoya al adulto para que:

- ◆ Lea los enunciados, platique acerca de su sentido y relacione entre sí el significado de los tres. Escriba el significado de los enunciados que leyó.

[illegible]

57

- ◆ Escriba un dictado de tres o cuatro enunciados sencillos, de dos o tres palabras, advirtiéndole sobre los enunciados que le vas a dictar. Escriba en forma pausada repitiendo cada enunciado dos o tres veces. Al terminar, que lea, compare y comente los enunciados que escribió.

Lección 9



Cha' stlya **nchikui'**ne lo **chkü** na **tsana**
tnio kichë juï ne kusia.

Apoya al adulto para que:

- ◆ Siga la lectura del enunciado y relacione su significado con el contenido de la ilustración, enfatizando la pronunciación de las nuevas letras **ch** y **s** cuando estén combinadas tanto con vocales como con otras consonantes.

siaa'

stö'

sa

as'na

si'yu

stö'

sti'

ska'

ste'

sta'

Ndi'ya kichë siaa'.

Ko'ona kajue ne'sa.

Si'yuna stö' kee.

Ko'ona sti'.



Apoya al adulto para que:

- ◆ Lea las palabras enmarcadas relacionando la letra **s** con su pronunciación; lea otras palabras con **s** y diga lo que significan.
- ◆ Lea los enunciados, platique acerca de su significado y encierre en un círculo las palabras con esa letra; escriba con ellas nuevos enunciados en los renglones correspondientes; lea y comente los enunciados que escribió.

ska'

Ko'o ti'a lo'o ska'.

stë

Lkü stë tiji.

sti'

Nu kilio'te ko'o sti'.

sta'

Tiu igua sta'ni.

stö'

Tukui nsi'yu stö' yakee.

Apoya al adulto para que:

- ◆ Lea los enunciados, diga lo que significan e identifique en ellos las palabras que aparecen destacadas; describa por escrito el significado de esas palabras en los renglones que se indican y lea, compare y comente las descripciones que escribió.
- ◆ Pase a la página 25 del Cuaderno de ejercicios.

nskua'

As'na nskua'.

Nskua' nkutsei tsu'ue tsa'a.

Gua nchkua'na tia.

Jü kuna'a nskuajü skü.

Nina jlyote cha' nskua'.



Apoya al adulto para que:

- ◆ Lea los enunciados y relacione su significado con la palabra **nskua'**, comente lo que se le solicita en la pregunta, y responda con palabras y enunciados sencillos lo que desea expresar acerca del maíz, sobre los renglones en blanco; al terminar, que lea y comente lo que escribió.

tsa

tsa

tse'

tsü

kutsei

tsana

tsa'a

tsu'ue

kutsii

Ka ta'i **tse'**.

Kü'ü ti'a **tsü.**

Nskua' **kutsei.**

Na'kü ska **kutsü.**

Lata **tsaü** ni.

Apoya al adulto para que:

- ◆ Lea la palabra **tsa**, diga lo que significa y relacione la letra **ts** con su pronunciación; lea otras palabras con esa combinación y platique acerca de su significado; identifique palabras con la letra **ts** en la lectura de los enunciados y escriba con ellas otros enunciados similares; al terminar, que lea y comente lo que escribió.
- ◆ Pase a la página 26 del Cuaderno de ejercicios.

kichë

kiche'

cha'

chü'

cho'

tochi'

chkü

nchku

nchkui'

Skina kiche'.

Tana cha'.

Ta'i chü'.

Ko'ona ti'a cho'.

Tsa'ü na chkua kitso' iü na akate'iajü.



Apoya al adulto para que:

- ◆ Reconozca y lea la palabra **kichë**, relacionando la letra **ch** con su pronunciación.
- ◆ Lea otras palabras con esa letra y diga lo que significan; reconozca palabras con **ch** en la lectura de los enunciados y describa por escrito su significado en los renglones correspondientes. Cuando termine, lea y compare las descripciones que escribió.

chkui'

cheni'o

chkü

nga'a

cho'

nchku

tsu'ue

ndujui'

cha'

cha'tnio

Nchkui'cha' tnio.

Apoya al adulto para que:

- ◆ Lea las palabras que aparecen en cada columna, platique acerca de su significado, relacione cada palabra de la primera columna con otra de la segunda para formar un enunciado y lo escriba sobre los renglones en blanco, como en el ejemplo. Al terminar, que lea, compare y comente los enunciados que formó.
- ◆ Pase a la página 27 del Cuaderno de ejercicios.

Chelyuu:

Kicha:



Apoya al adulto para que:

- ◆ Lea las palabras, platique acerca de su significado y escriba sobre los renglones en blanco, con enunciados sencillos, la opinión que tiene sobre lo que leyó; al terminar, que lea y comente lo que escribió.

ntsa'a

chkua

tse'

tsana

chöö

chi'te

kutsei'



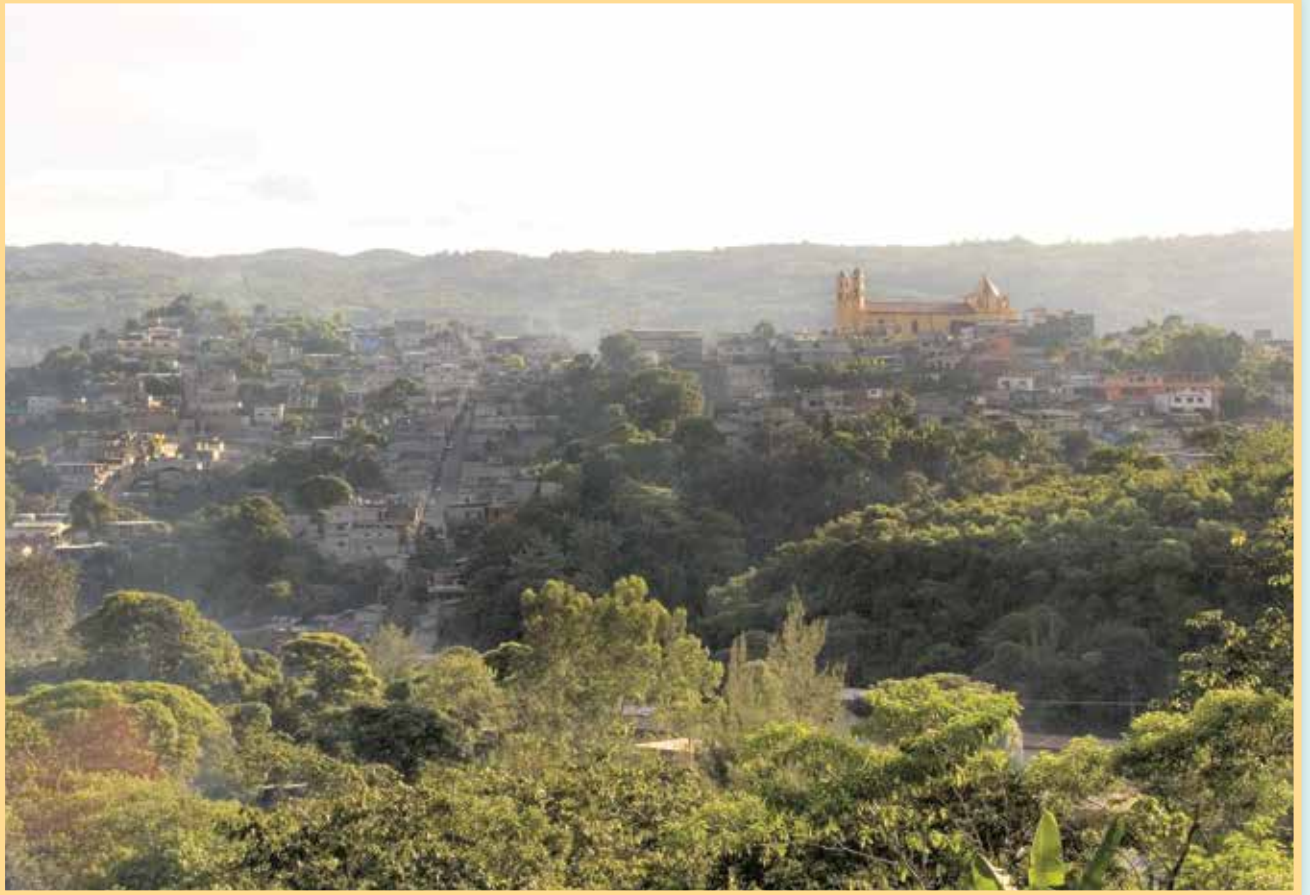
Apoya al adulto para que:

- ◆ Lea las palabras, platique acerca de su significado y escriba, con cada una, un enunciado en los renglones correspondientes; después, que lea y comente los enunciados que escribió.
- ◆ Pase a la página 28 del Cuaderno de ejercicios.



- 

Lección 10



Neicha' kuneina kunta ï kishï'.

Apoya al adulto para que:

- ◆ Lea el enunciado, relacione su significado con el contenido de la imagen y asocie la letra **sh** con su pronunciación. Practique la escritura copiando el enunciado en el renglón correspondiente.

kishĩ'

shü' sha shko shtü tashu'ue

shua shi shtiüü shtye shu'ue

she' shka' nshga nshi'yu

A tsu'ue cha' shtuna ijka nga'a.

Lo a tsu'uana ki'nei kishĩ'.

Nshgana kulakia'na.

Tashu'ue skua kuto.



Apoya al adulto para que:

- ◆ Reconozca y lea la palabra asociando la letra **sh** con su pronunciación; lea otras palabras con esa letra y diga lo que significan. Lea los enunciados, platique acerca de su significado e identifique en ellos palabras con la letra **sh**.
- ◆ Escriba nuevos enunciados con esas palabras en los renglones correspondientes, los lea y comente.

shü´

Shü´kuna nii.

shua

Nu shua ku ndaa.

shko

Ni shko ko´oni ti´a.

shka

Shka nchko´te´.

shko´

Shko´ ste´nu shua.

shtuna

A shtuna kii.

sha

Ko´ona sha.

Apoya al adulto para que:

- ◆ Lea los enunciados, platique acerca de su significado, identifique en ellos las palabras enmarcadas y describa por escrito el significado de éstas en los renglones correspondientes; asimismo, lea y comente las descripciones que realizó.
- ◆ Pase a la página 29 del Cuaderno de ejercicios.

shi

Kuna shi.

she'

sha

shua

shi



Apoya al adulto para que:

- ◆ Lea las palabras, platique sobre su significado y escriba con ellas un enunciado en los renglones correspondientes, como en el ejemplo. Al terminar, que lea y comente los enunciados que escribió.

Shia'shuasa'ë ne sh'na skia'na.

Nshga shaa nshuta'ajü.

Nshi'yu kishi.

Andaju kulo tnu kishi'.

Lo a kitajü kishi'.

Nina ku'neina nii:



Apoya al adulto para que:

- ◆ Lea los enunciados y diga qué significan; comente la pregunta y platique sobre lo que en ella se le pide; responda por escrito, sobre los renglones en blanco, palabras o enunciados sencillos; lea y comente con el grupo su respuesta.
- ◆ Pase a la página 30 del Cuaderno de ejercicios.



- ◆ Escriba un dictado de siete u ocho enunciados sencillos siguiendo el mismo procedimiento sugerido en las lecciones anteriores.

Lección 11



ñ

Na' ndi'ü ñoo sha nchkata'eï.

Apoya al adulto para que:

- ◆ Lea el enunciado, relacione su significado con el contenido de la imagen y asocie la letra ñ con su pronunciación. Practique la escritura copiando el enunciado en el renglón correspondiente.

Chkuañoone insu shua.

Lo' o ti'a nchkuañoone i ntë.

Kioo ñoo ko'ona.

Ñoo nga'a ko'ona.

Shñi'ite' nu shko.

Gua ño nu shka.



Apoya al adulto para que:

- ◆ Lea los enunciados, platique acerca de su significado y destaque en ellos palabras con la letra ñ. Escriba con esas palabras enunciados en los renglones correspondientes; lea y comente lo que escribió.
- ◆ Pase a la página 31 del Cuaderno de ejercicios.

Skua ne'ï.

Shü tsa skua ne'ï nu'ui.

Kocha' lietsa nto'ö sända'i.

Ndenio sho'na tni na kajala na kuna lo
kaja na ko'ona lo'o.

Kaja na ku, loko'ngui shuete snie'na na
ti'ijü tsu'uela ti'ina.

Apoya al adulto para que:

- ◆ Lea los enunciados, platique acerca de su significado y los relacione entre sí respecto a su sentido, y también con el enunciado **Skua ne'ï**.

Nde'a kö'ona kityi.



- ◆ Lea los enunciados, platique acerca de lo que en ellos se le pide y responda, por escrito, sobre los renglones en blanco. Al terminar, que lea, compare y comente lo que escribió.
- ◆ Pase a la página 32 del Cuaderno de ejercicios.

Lección 12



mb

Nshga sha nsu'ui ni **m**blina lo' o ni **mb**are
kocha anchka ta'ijü.

Apoya al adulto para que:

- ◆ Lea el enunciado, asocie su significado con el contenido de la imagen y relacione las nuevas letras **m**, **b** y **r** con la pronunciación de ellas.

mbare

shere

nguroo

rmiyu

radio

Ndaloo nchkui' tukua bra.

Lietsa nshna nu nguroo.

Ndree ko'jü ta'a.

Tukua shere ntukua ya' nu gee.

Nu ndree dujui'tnela.

Nshga bra nchkui'lo *radio* na nu ntji tjio'.

Chkui' *libro* nu ndashu'ue stro shkula.



Apoya al adulto para que:

- ◆ Reconozca y lea la palabra **mbare** relacionando la letra **r** con su pronunciación; lea otra palabra con esa letra y platique acerca de lo que significa. Lea los enunciados, diga el significado de lo que leyó y reconozca en ellos palabras con la letra **r**.

Lo' o ñoo kuneina rmiyu na ti' o shnala.

Tukui tikai kuni' rmiyu lo' o ñoo:

Ninkua ntë nei rmiya lo' o ñoo:

Tsala nshnijü un nda ñoo:

Nei tsu' ue ñoo un ndajü:

Nshga ntë nchka rmiyu lo' o:

Nina kitana na ka rmiyu ina:



Apoya al adulto para que:

- ◆ Lea el enunciado y platique acerca de su significado. Lea las preguntas y responda, por escrito, en el renglón correspondiente.
- ◆ Al terminar, que compare con sus compañeros las respuestas que dio.
- ◆ Pase a la página 33 del Cuaderno de ejercicios.

mbare

nsh**ma****mb**lĭ**mb**le**mb**li**m**elüü**m**sa'**m**irko**m**chka

Nto' o igua nshma shi.

Ni mbli nchkuni nshma.

Tsu'ue neĭ tnio ni mbare.

Tyu mble ntsa'igua.

Lo kia' nda'ĭ nshma.

Nchkuë nchka melüü.

Mirko tsana tnio.

Tkua mii ka ska mble.

Na'ĭ'juĭ ska msa'.



Apoya al adulto para que:

- ◆ Reconozca y lea la palabra enfatizando ahora la combinación de letras **mb**; lea otras palabras con **m** o **mb** y diga lo que significan. Lea los enunciados, platique acerca de su significado e identifique en ellos palabras con las letras que está aprendiendo.

Lo kia'ndujui'ne melüü, lo'o nshma.

◆ Ni'ota ka ska nshma:

Nu msa'nshia'a.

◆ La ntsu'ui nu msa:

Ni mbare kitani shtye'.

◆ Chkui'nina kunei sktye':

Na'nchkü sha.

◆ Chkui' nuncha' tsu'ue kuna sha:

Apoya al adulto para que:

- ◆ Lea los enunciados y la pregunta respectiva sobre su significado; platique lo que en ellos se le pide; responda por escrito en los renglones correspondientes, y lea, compare y comente sus respuestas.
- ◆ Pase a la página 34 del Cuaderno de ejercicios.

Nina ku'neüü na a shni kicha i ü.



Apoya al adulto para que:

- ◆ Lea el enunciado, platique lo que en él se le pide y responda por escrito sobre los renglones en blanco; al terminar, que lea y comente sus respuestas.

Lección 13



f

p

Nu fle nta'a ska piü.

Apoya al adulto para que:

- ◆ Lea el enunciado relacionando su significado con el contenido de la imagen y asocie las nuevas letras **f** y **p** con su pronunciación. Practique su escritura copiando el enunciado en el renglón correspondiente.
- ◆ Pase a la página 35 del Cuaderno de ejercicios.

piü

Na' shni ska **pañito.**

A shi'ina **piü** tliu.

Ne' **pïï** tnu tsane.

Gua nti'a nu **pato.**

Ska **piü** tiji.



Apoya al adulto para que:

- ◆ Reconozca y lea la palabra **piü** asociando la letra **p** con su pronunciación. Lea los enunciados, platique sobre su significado e identifique en ellos palabras con esa letra. Describa por escrito el significado de esas palabras en los renglones correspondientes; lea y comente sus descripciones.

fle

Nu **fle** nsi'yu ijka.

Fta tliu ndujui nu fle.

Fle nchku ju'ua.

Na'ndujui ska fta.

Nchkatë fta na ku'nei tnio.

Nchkö' ö nincha'nchkatë kunei tnio lo fta:

Apoya al adulto para que:

- ◆ Reconozca y lea la palabra **fle**. Lea los enunciados, platique acerca de lo que significan e identifique en ellos palabras con la letra **f**; escriba con esas palabras otras oraciones en los renglones correspondientes. Platique sobre lo que se le pide en la pregunta y responda por escrito. Al terminar, que lea las respuestas y los enunciados que escribió.
- ◆ Pase a la página 36 del Cuaderno de ejercicios.

Ta'a tnu kichë bia lkanu'ini steina ree
 ta'a nchkatsöö skua lo ko' enero.
 Nchka *baile* lo nchka ngusha.
 Nshga ntë lko'ne ste'tiji.

1. Ni sha kata'a:

2. Ni ta'a nchka bia:

3. Nina neüü ska nu nchka ta'a:



Apoya al adulto para que:

- ◆ Lea el texto breve y comente sobre el contenido de la lectura. Lea las preguntas, platique lo que en ellas se le pide y responda, por escrito, en los renglones correspondientes. Al terminar que lea, compare y comente sus respuestas.

Ndaya'na sha nu nchka ta'a jü kuna'a
ndyoyü lo jü ki'yu ndejü ti'a sha nu nchka
ta'a nchkuna ndaa lo'o kajue, lo'o
ndi'ona ti'a tuku'ua nshgana nda'ina
tsu'uetena' shakö'.

1. Nina neüü sha nu nchka ta'a:

2. Nina nchkune sha kö':

3. Nina ndi'iona:

Apoya al adulto para que:

◆ Realice las mismas actividades sugeridas en la lectura anterior.

Nshga tninko nto'ö ntë bia tolaa, siana
tsöö ree aneïne'tnio siana nchkui' ntë na
a tsu'ue siana cha' ningui tnio tsöö tninko
kajaigua'ju.

1. Ni na'nei ntë bia tsöö tninko:

2. Nincha'a neiju tnio:

3. Nina nchka ijü:



Apoya al adulto para que:

- ◆ Realice las mismas actividades sugeridas en las lecturas anteriores.

Lo' o kii ntnione na'a tes'nei, lo guani
ntnione na'a teja ndyi'iona ikuashi shanu
ndia' na'a lo ndyoona na kuna.

1. Nchkuna na shü':

2. Nina ko' o ntë:

3. Nina koo na kuna:

Apoya al adulto para que:

- ◆ Realice las mismas actividades sugeridas anteriormente.

Tsu'uela shanu neijü kuna'a tnio lo'o nu
 ki'yu siana kajala na kujü siana nde'ë sha
 nu ki'yu a nei tnio lo shakö' akja na ku nu
 kuna'a cha a nei tnio lo a kaja na ku ngui'
 shuete ijü, lo shakö' nu yato'o kaja kujö.

1. Nchkui' cha'tnio nu'ui:

2. Nincha' nchkui' chakui' cha' stlya:

3. Ta atsu'ue cha'tnio:



Apoya al adulto para que:

- ◆ Realice las mismas actividades sugeridas anteriormente.

Skua ndaa nchkune stro sha'nu nchka
ta'a tona'a shkula.
Ngui' shuete ndla tu'ujü sha'nu nchka
ta'a lo cha'ashlyajü kulajü tu'ua.
Shakö' ji'i stro shkula i ngui'shuete
stye'na.

1. Nina ne'i stro shkula sha'nu a kine'i
kunta nguishue'te cha'nchkui'ne:

2. Ta tsu'ue ji' ine ngui':

3. Nio juiüü:

Apoya al adulto para que:

◆ Realice las mismas actividades ya sugeridas.

Sha'nu ka klandojakua ko'junio
 shakö' nchka ta'a sajüü, shakö'
 nchkuane kuyu lo ndlone inei latyee,
 nshga nu na shua ne'ï cha' ta ska latyee
 na kulojü inei, lo sha'nu nchka ta'a re
 shakö nchkui'ntë na ndlone' te'.

1. Ni taá nchka chë ti:

2. Ni ko'nchka ta'a chë ti:



Apoya al adulto para que:

- ◆ Realice las mismas actividades ya sugeridas.

1. Ni na ndujui'ne sha'nu nchka ta'a:

2. Tukui nu ndlola sha'nu nchka ta'a:



Apoya al adulto para que:

- ◆ Responda las preguntas que se le hacen sobre la lectura de la página anterior y después, que lea, compare y comente sus respuestas.
- ◆ Pase a la página 37 del Cuaderno de ejercicios.



DISTRIBUCIÓN GRATUITA
No ta shue



Este programa es público, ajeno a cualquier partido político. Queda prohibido su uso para fines distintos a los establecidos en el programa.

cha'tnio • cha' jna'a • chakñá • chakna' • cha kña' • chak'ño • chaño • tsa'nya • kitse cha'tnio • chatino